

RECEU LE 14 Juillet 36 2291  
REPONSE LE 19 36

ECOLE FRANCAISE D'EXTRÊME-ORIENT  
Conservation du Groupe d'Angkor

Conservation du Groupe d'Angkor

RAPPORT SUR LES TRAVAUX EXECUTES DANS LE GROUPE  
D'ANKOR PENDANT LE MOIS DE JUIN 1936.

-1-1-1-1-

1° TRAVAIL DE DÉGAGEMENT ET DE RECONSTITUTION

2° BÂTIMENT ORIENTAL

2°/ Dégagement du bâtiment annexe A<sup>3</sup> (Plan L. L.)

Durant le mois de juin on a continué le dégagement  
RAPPORT SUR LES TRAVAUX EXECUTES DANS LE GROUPE  
du bâtiment annexe A<sup>3</sup> situé à l'angle N.-E. de la 2<sup>e</sup> plate-  
forme. D'ANKOR PENDANT LE MOIS DE JUIN 1936

Ces travaux ont permis de retrouver un beau linteau  
bien conservé, mais en deux morceaux, dont le motif central  
représente Laksmi assise sur un piédestal entre deux élé-  
phants (photo n° 3979) -

On a dégagé au même endroit des fragments de colon-  
nettes octogonales du même type que celles découvertes pré-  
cédemment.

On a rencontré au centre de ce bâtiment, un  
puits qui a été fouillé jusqu'à 2m. de profondeur environ  
et dans lequel on a trouvé 4 pierres de faîtage, de nom-  
breux morceaux de poteries, et un fragment de stèle inscrite,  
dont l'estampage a été envoyé à Hanoi -

vers le 12 juin les travaux étant terminés on a en-  
trepris le dégagement de la paroi Nord de la 1<sup>ère</sup> enceinte  
et des deux petites tours à l'inga n<sup>2</sup> et n<sup>3</sup> -

Ces travaux se sont poursuivis normalement jusqu'à  
la fin du mois de juin et le 1<sup>er</sup> juillet nous a fait découvrir

un peu au ECOLE FRANCAISE D'EXTREME-ORIENT

tant sur les Conservation du Groupe d'Angkor

Le sommet de cette stèle est constitué par une rosace avec

pétales de lotus - (photo 3980) -

RAPPORT SUR LES TRAVAUX EXECUTES DANS LE GROUPE  
D'ANKOR PENDANT LE MOIS DE JUIN 1936.

2° BANTAY SAMRE  
-:-:-:-:-

On a continué le dégagement des terrasses I et II

côté 1°/ TRAVAUX DE DEGAGEMENTS ET DE CONSOLIDATIONS

abords du monument et de la chaussée qui se trouve à l'Est

des terrasses -  
1° MEBON ORIENTAL

1°/ Dégagement du bâtiment annexe A<sup>3</sup> (Plan L.L.)

Durant le mois de juin on a continué le dégagement  
des colonnes qui étaient affaissées et on a placé sous  
du bâtiment annexe A<sup>3</sup> situé à l'angle N.-E. de la 2<sup>e</sup> plate-  
forme, dégagement qui avait été commencé fin mai.

Ces travaux ont permis de retrouver un beau linteau  
bien conservé, mais en deux morceaux, dont le motif central  
représente Laksmi assise sur un piédestal entre deux élé-  
phants (photo n° 3979) -

On a dégagé au même endroit des fragments de colon-  
nettes octogonales du même type que celles découvertes pré-  
cédemment.

On a rencontré au centre de ce bâtiment, un  
puits qui a été fouillé jusqu'à 2m. de profondeur environ  
et dans lequel on a trouvé: 2 pierres de faitage, de nom-  
breux morceaux de poteries, et un fragment de stèle inscrite  
dont l'estampage a été envoyé à Hanoi -

Vers le 12 juin ces travaux étant terminés on a en-  
trepris le dégagement du gopura Nord de la 1<sup>ère</sup> enceinte  
et des deux petites tours à linga B<sup>2</sup> et B<sup>3</sup> -

Ces travaux se sont poursuivis normalement jusqu'à  
la fin du mois de juin et le déblai nous a fait découvrir

1°/ Prasat Trapean Phon ou Kuk Prasat (n° 583)

un peu au Sud de la tour en brique B<sup>3</sup> une stèle représentant sur ses 4 faces des garudas aux prises avec des nagas. Le sommet de cette stèle est constitué par une rosace avec des pétales de lotus - (photo 3980) - que ce chantier nous réserve encore des surprises -

Reprenons la question depuis le début et reportons

## 2° BANTĀY SAMRĒ

nous aux deux relevés 1 et 2 qui ont été dressés. On a continué le dégagement des terrasses I et II. Lorsque nous avons commencé nos fouilles à ce monument on apercevait que ce qui est décrit dans La Jonquière, c'est-à-dire le sanctuaire central ouvert à l'Est que nous avons appelé S-1 et au S.-S. les ruines d'un bâtiment annexe

ouvert à l'Ouest que nous avons appelé S-5. Au point de vue consolidation, on a relevé toutes les colonnes qui s'étaient affaissées et on a placé sous la base de ces colonnes un gros béton destiné à remédier au tassement qui s'était produit -

Comme l'indique La Jonquière on apercevait le linteau de ce dernier bâtiment gisant sur un tas de briques. Les fouilles du mois de mai nous avaient permis de sortir de terre les linteaux et colonnettes de S-1. La photographie n° 4003 donne une idée de l'état actuel du perron Sud de la terrasse II -

De plus nous avions découvert 3 stèles, 5 statues et une tête dont nous avons parlé dans le rapport de mai. La photo n° 4002 donne l'état actuel du perron Nord de la terrasse II - il est intéressant de comparer cette photo avec les photos n°s 3780 et 3791 prises au même endroit en février et mars -

Enfin/ remarque à l'Est de la tour S-1, 2 terrasses assez importantes et les premiers coups de pioches nous avaient faits découvrir deux colonnes rondes (photo 3933) -

La photo 4001 donne une vue d'ensemble de la terrasse II côté Est -

Durant le mois de juin j'ai fait dégager ces 2 terrasses et j'ai fait fouiller aux alentours - Ces fouilles ont fait apparaître comme je m'y attendais deux sanctuaires en briques soubassements et des colonnes et ont été prises à titre documentaire -

Mais de plus on a découvert au N.-O. de S-1 un autre sanctuaire en briques S-4 et au S.-O. une plateforme en briques trouvent sur la chaussée Ouest reliant le gopura Ouest de P-2 -

Bantāy Samrē, à la digue du Baray Oriental -

Enfin en poursuivant nos investigations nous avons trouvé un sanctuaire en briques S-3 au Sud de S-1 et une plateforme en briques P-1 au Sud de S-3 - soit au total 5 sanctuaires

## II TRAVAUX DE RECHERCHES

I°/ Prasat Trapān Phon ou Kuk Prasat (n° 583)

Les fouilles dans ce monument ayant donné des résultats très intéressants je m'y suis attardé plus que je ne pensais devoir le faire - on y a travaillé pendant tout le mois de juin et j'ai le sentiment que ce chantier nous réserve encore des surprises -

Reprenons la question depuis le début et reportons nous aux deux relevés I et 2 qui ont été dressés -

Lorsque nous avons commencé nos fouilles à ce monument on n'apercevait que ce qui est décrit dans Lajonquière, c'est-à-dire le sanctuaire central ouvert à l'Est que nous avons appelé S-1 et au S.-E. les ruines d'un bâtiment annexe ouvert à l'Ouest que nous avons appelé S-6 -

Comme l'indique Lajonquière, on apercevait le linteau de ce dernier bâtiment gisant sur un tas de briques -

Les fouilles du mois de mai nous avaient permis de sortir de terre les linteaux et colonnettes de S-1 -

De plus nous avons découvert: 2 stèles, 5 statues et une tête dont nous <sup>avons</sup> parlé dans <sup>notre</sup> ~~le~~ rapport de mai -

Enfin <sup>nous avons</sup> ~~il y avait~~ remarqué à l'Est de la tour S-1, 2 tertres assez importants et les premiers coups de pioches nous avaient faits découvrir deux colonnes rondes (photo 3923) -

Durant le mois de juin j'ai fait dégager ces 2 tertres et j'ai fait fouiller aux alentours - Ces fouilles ont fait apparaître comme je m'y attendais deux sanctuaires en briques ouverts à l'Est S-2 et S-3 -

Mais de plus on a découvert au N.-O. de S-1 un autre sanctuaire en briques S-4 et au S.-O. une plateforme en briques P-2 -

Enfin en poursuivant nos investigations nous avons trouvé un sanctuaire en briques S-5 au Sud de S-1 et une plateforme en briques P-1 au Sud de S-5 - soit au total 3 sanctuaires en briques inédits et 2 plateformes -

qui est Nous allons passer en revue ces diverses découvertes:

1°) Sanctuaire S-2 (voir photos 3923, 3981, 3982, 3984, 3985, 3986) - quelques nous connaissions jusqu'à ce jour dans la région. La position de ce sanctuaire et ses dimensions sont indiquées exactement sur le relevé N° I-1 soumis quelques photos. On dit qu'il ne reste malheureusement de ce sanctuaire que le soubassement, mais ce qu'il en reste est étonnamment bien conservé - inattendu et que rien n'expliquerait de l'art Cam et de l'art primitif.

C'est une tour en brique carrée qui mesure intérieurement 3m50 x 3m50 et extérieurement 5m17 x 4m97. Le sol intérieur de ce sanctuaire est surélevé de 8 marches et cette disposition rappelle les monuments découverts dernièrement au Kulen - les minuscules balustrades que l'on aperçoit. Du côté Est on trouve une porte avec fragments de piédroits en grès et les colonnes rondes découvertes précédemment (photo 3923), sur les autres faces on a des fausses portes encadrées par des colonnes rondes moulurées en briques ainsi qu'on peut le voir sur la photo 3984 - de portes.

Le soubassement de ce monument comprend de nombreux décrochements et est interrompu à chaque angle par des appliques représentant des réductions d'édifices - te que l'on pourrait de très nombreux fleurons viennent faire saillie sur les moulures de ce soubassement, qui sont entières, et la grande que.

Des fouilles faites à l'intérieur de ce monument ont fait apparaître au centre un puits qui a été fouillé jusqu'à 2 m. de profondeur mais qui ne contenait que de la terre et des débris de briques - contradictions sans les expliquer. De part et d'autre de ce puits gisait <sup>en</sup> une dalle snadroni avec cuvette et bec d'écoulement et les 3 éléments d'un piédestal carré - illé, on a simplement dégagé les faces Est et Nord. Le dégagement complet des abords de ce sanctuaire permettra de prendre des photos des 4 faces de ce monument

qui est tout à fait curieux -

Il est en effet assez différent de tous les monuments en brique que nous connaissons jusqu'à ce jour dans la région -

Mr. Parmentier a qui j'ai soumis quelques photos me dit qu'il y a là, un art extrêmement curieux et nouveau -

Mr. Parmentier ajoute: " ce qu'il évoque le mieux c'est une fusion inattendue et que rien n'expliquerait de l'art Cam et de l'art primitif Khmer.

Le système d'applique de base qui apparaît ici n'a guère été utilisé dans l'art primitif Khmer et donne une impression Cam - par contre les denticules carrés ornés sur la pléinthe (photo 3985) et les minuscules balustres que l'on aperçoit entre les moulures supérieures de la photo 3986 sont caractéristiques de l'art Khmer primitif" -

J'ajoute au sujet de ce monument qu'il a été impossible jusqu'à présent malgré nos recherches de mettre la main sur le linteau et sur les 2 fragments de piédroit de portes - A mon avis ces pièces ont dû être réemployées ailleurs -

Enfin je signale qu'à la partie supérieure, la construction est arrêtée d'une façon tellement nette que l'on pourrait supposer que ce monument n'a pas été terminé - néanmoins étant donné les colonnettes qui sont entières, et la grande quantité de briques trouvées dans les fouilles il faut bien admettre qu'il y a eu <sup>là</sup> une construction qui s'est écroulée -

Toutefois je signale ces contradictions sans les expliquer.

2°) Sanctuaire S-3 (photos 3983 et 3988) - Ce sanctuaire n'a pas encore été bien fouillé, on a simplement dégagé les faces Est et Nord - Il est beaucoup moins bien conservé que le sanctuaire S-2 auquel il s'apparente de façon très nette -

On a retiré des fouilles des fragments de colonnettes rondes qui sont sensiblement les mêmes que les colonnettes trouvées devant S-2 -

Au point de vue décoration ce monument semble inachevé; on retrouve là aussi le système d'appliques de base mais sans détails d'ornement - le supérieure présente un rebord

La photo 3988 donne une vue de la base de la colonnette Nord -

Il y a lieu de remarquer qu'un mur en brique est construit en travers de la porte Est - La suite des fouilles nous permettra peut être de saisir le sens de cette construction bizarre.

Devant ce monument on a trouvé une dalle snanadroni et un piédestal carré.

On a trouvé d'autre part un fragment de linteau très usé qui laisse deviner une grande branche avec enroulement à l'extérieur - dans lesquels on devait vouloir tailler (photo n°4010)

3°) Sanctuaire S-4 - Ce sanctuaire construit en brique (comme les autres est de forme carrée et mesure intérieurement 2m30 x 2m30 et extérieurement 4m90 x 4m90 - Contrairement aux sanctuaires S-2 et S-3 cette construction ne comporte pas de soubassement -

On a retrouvé devant la seule entrée Est une marche en accolade en grès -

De plus, toujours à l'Est on a dégagé 1 beau linteau intact et très bien conservé (photo 3990) et 2 colonnettes rondes décorées (photo 3989) -

Ce linteau qui rappelle vaguement certains linteaux d'Ak Yom est d'un dessin tout à fait original -

Les colonnettes qui rappellent un peu celles de Prei Khmeñ (photo 2925 du rapport de septembre 1933) sont aussi très curieuses -

3°) Plateforme Le reste de ce sanctuaire fournit très peu de renseignements car il est très ruiné et ne comporte aucune moulure ni décoration - et la dessus devait être dressé un piédestal que l'on a l'intérieur il y a lieu de remarquer un piédestal circulaire en grès de 1m10 de diamètre percé d'un trou carré au centre et dont la partie supérieure présente un rebord formant cuvette - Ce rebord est interrompu sur 20<sup>cm</sup> environ du côté Nord - nouvelles photos (n°s 3999 et 4000) -

(photo 4011)  
4°) Sanctuaire S-5 - C'est un petit sanctuaire carré en briques ouvert à l'Est qui mesure à l'intérieur 2m15 x 2m15 et extérieurement 3m55 x 3m57 -

Ce sanctuaire ne présente pas de soubassement et le sol intérieur est surélevé de 2 marches dont la première en accolade très sculptée - de part et d'autre de la porte on a trouvé 2 colonnettes octogonales non sculptées - pendant une partie La façade est inachevée si l'on en juge par les pans de briques inclinés dans lesquels on devait vouloir tailler des moulures -

Etant donné que ce sanctuaire est axé sur S-I et étant donné la forme très compliquée de la marche en accolade je pense que cette tour doit être postérieure au sanctuaire principal S-I -

Les sanctuaires S-2 et S-3 sont surxement antérieurs à S-I - quant à S-4 je le considérerais volontiers comme le plus ancien de tous ou tout au moins de la même époque que S-2 et S-3 -

5°) Plateforme P-2 - On trouve là des vestiges de murs en briques assez épais ( 0m50 ) construits sur un soubassement en latérite, je ne crois pas qu'il faille voir là les restes d'un sanctuaire, je crois plutôt qu'il faut considérer cela comme une plateforme destinée à recevoir une construction légère - exécutés courant juillet -

6°) Plateforme P-I - Là aussi on a une plateforme constituée par un mur en brique qui en fait le tour - le centre est rempli de terre, et la dessus devait être dressé un piédestal que l'on voit gisant aux environs - ~~mais il est possible~~

Enfin je signale qu'au cours des fouilles on a retrouvé les pieds et les bras de la statue, qui dans mon dernier rapport avait été photographiée avec le linteau du bâtiment annexe (S-6) nouvelles photos (n°s 3999 et 4000) -

On a retrouvé aussi le corps de la statue dont on avait trouvé la tête précédemment (~~anciennes~~ <sup>ancienne</sup> photo 3925) nouvelles photos 4008 et 4009 -

Pour terminer avec ce monument j'attire l'attention sur la photo 3987 qui représente la face Est du sanctuaire principal S-I -

Les fouilles se continueront à ce monument pendant une partie du mois de juillet -

## 2°/ CONTINUATION DES FOUILLES DE M. GOLOUBEV

### A ANGKOR THOM

Ces fouilles qui avaient été interrompues après le départ de Mr. Goloubew ont été reprises le 18 juin -

A l'angle N.-O. nous avons placé 1 caporal, 10 coulis et 10 prisonniers et à l'angle S.-O., 10 prisonniers sous la conduite de miliciens -

A l'angle N.-O. on a entrepris le dégagement méthodique de ce qui avait été amorcé précédemment -

Les photos 3977 et 3978 donnent une idée très nette de l'angle N.-O. tel qu'il se présente actuellement -

Après ces travaux on a entrepris le dégagement de la chaussée qui traverse le bassin Nord près de l'angle N.-O. - Des relevés plus détaillés que ceux faits précédemment seront exécutés courant juillet -

A l'angle S.-O. on a commencé à dégager des gradins qui se trouvent entre le Ben Thom et l'enceinte Ouest.

Sur le côté sud, les fouilles jusqu'à présent n'ont pas fait apparaître de gradins en latérite, mais il est possible que l'on n'ait pas fouillé encore assez profondément -

Ces fouilles se poursuivront pendant tout le mois de juillet et seront accompagnées de relevés -

### III TRAVAUX D'ENTRETIEN

Pendant le mois de juin les prisonniers sous la conduite de Mr. Baud, Chef de poste ont procédé à l'entretien d'Ankor Vat et des divers monuments d'Ankor Thom: Terrasses du Palais Royal, Bayon etc...

### DIVERS

#### I°/ Pièces rentrées au Dépôt -

Durant le mois de juin j'ai fait rentrer au dépôt les pièces suivantes :

- du Kulen : La statue masculine de Damrei Krap  
 Les 2 Vishnu de Rup Arak  
 Les 2 Vishnu de Thma Dap  
 Le linteau de Trapân Kuñ  
 Une colonnette octogonale de Rup Arak  
 Une colonne carrée de Ktiñ Slap
- de Prei Khmeñ: Un linteau, une colonnette
- de Bakon : Une statue féminine
- de Trapân Phon : Le linteau du sanctuaire S-4 et les colonnette - et les 5 statues trouvées dernièrement.
- de Svay Préam: Trois linteaux et deux colonnettes rondes -
- de Sambor : Un linteau ramené à Kompong Thom par M. Mauger avec la Camionnette de la Conservation -

Dès que ces pièces sont arrivées au dépôt nous en avons profité pour faire prendre de bonnes photographies des statues trouvées dernièrement -

On trouvera ces photographies dans le présent rapport -

Pour la photo n° 3998 - on remarquera qu'après du corps de Vishnu on a placé une tête sur quelques briques -

Cette tête a été trouvée près du corps et elle semble bien être de la même époque, mais comme elle ne se raccorde pas parfaitement et qu'il y a doute j'ai préféré ne pas la remonter -

## 2°/ Visiteurs

Dans le courant de juin nous avons fait visiter les ruines aux visiteurs suivants :

Mrs. les Docteurs Haynes, de Langen, Pampana, Theunissen, Dorolle envoyés en mission par la Société des Nations (8 juin) -

Mr. Kammerer Ambassadeur de France au Japon (9 juin) -

Mr. Naggiar Ambassadeur de France en Chine (22 juin) -

Mr. Reynolds, Professeur à Hong Kong - (5 juin)

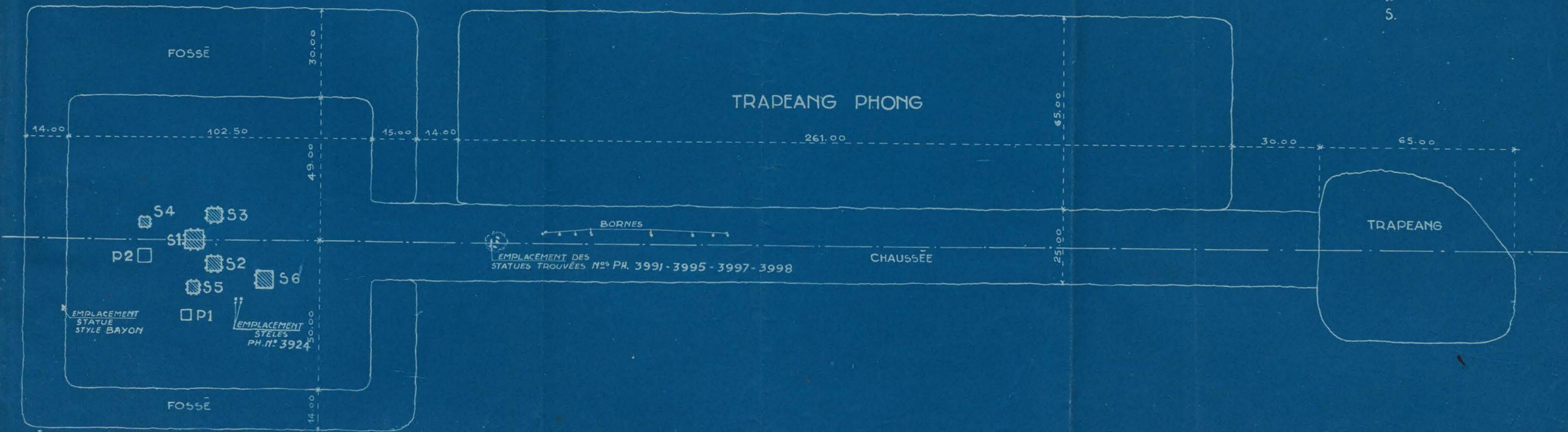
## Départs -

Mr. Stern, Conservateur Adjoint du Musée Guimet a quitté Siemréap le 4 juin pour rentrer en France -

Mr. Mauger a quitté Siemréap pour Phnom-Penh le 26 juin après avoir terminé ses travaux au Prasat Prei.-

Siemréap, le 7 Juillet 1936  
Le Conservateur d'Angkor,



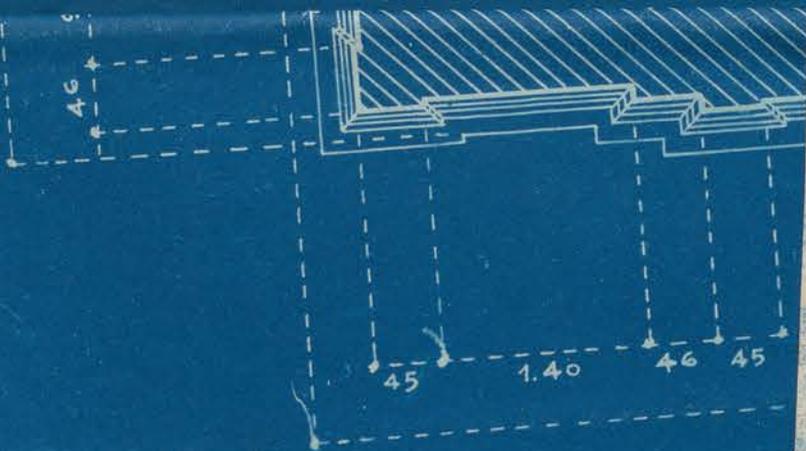


### PRASAT TRAPEANG PHONG

PLAN D'ENSEMBLE

Echelle de 0:001 P.M.  
RAPPORT JUIN 1936.

Inv. 2319



Inv. 2319